

TERMS AND CONDITIONS	TÉRMINOS Y CONDICIONES
<p>The terms and conditions hereof are incorporated herein and forms part of the Data Management Agreement (together, the "Agreement") and set out the terms and conditions according to which (i) data and information (collectively, the "Information") are collected, processed and used through data information system provided by UD Trucks Group (the "Information System"), and (ii) telematics related data and information services (collectively, the "Services") are provided to Customer who subscribes to the Services, either directly with a UD Trucks Group entity or via the relevant service agreement with duly authorized third-party importers (collectively, "Importer").</p>	<p>Los términos y condiciones del presente se incorporan al presente y forman parte del Acuerdo de gestión de datos (en conjunto, el "Acuerdo") y establecen los términos y condiciones según los cuales (i) se recopilan datos e información (colectivamente, la "Información") , procesados y utilizados a través del sistema de información de datos proporcionado por UD Trucks Group (el "Sistema de información"), y (ii) los servicios de información y datos relacionados con la telemática (en conjunto, los "Servicios") se proporcionan al Cliente que se suscribe a los Servicios, ya sea directamente con una entidad del Grupo UD Trucks o mediante el acuerdo de servicio correspondiente con terceros importadores debidamente autorizados (en conjunto, "Importador").</p>
<p>Unless specifically mentioned, following Appendices apply to all Customer, regardless of whether the Services are subscribed or not by Customer, provided that any part exclusively relevant to the subscription of the Services by Customer may only apply to such Customer who subscribes to the Services.</p>	<p>A menos que se mencione específicamente, los siguientes Anexos se aplican a todos los Clientes, independientemente de si los Servicios están suscritos o no por el Cliente, siempre que cualquier parte exclusivamente relevante para la suscripción de los Servicios por parte del Cliente solo se aplique a dicho Cliente que se suscribe a los Servicios.</p>
<p>In the event of inconsistency or discrepancy between this Agreement and any relevant service agreement for the Services (which may be in the name of "Telematics Information Service Agreement" or any other name designated by UD Trucks Group; collectively, the "Service Agreement"), this Agreement shall prevail as to the data and information are concerned, and the Service Agreement shall prevail as to the specifications and provision of the Services.</p>	<p>En caso de inconsistencia o discrepancia entre este Acuerdo y cualquier acuerdo de servicio relevante para los Servicios (que puede estar a nombre de "Acuerdo de Servicio de Información Telemática" o cualquier otro nombre designado por UD Trucks Group; colectivamente, el "Acuerdo de Servicio"), este Acuerdo prevalecerá en lo que respecta a los datos y la información en cuestión, y el Acuerdo de servicio prevalecerá en cuanto a las especificaciones y la prestación de los Servicios.</p>
<p>If these Terms and Conditions and/or its Appendices are translated from English to another language into a dual language agreement, the English versions shall prevail over any such translations.</p>	<p>Si estos Términos y Condiciones y/o sus Anexos se traducen del inglés a otro idioma a un acuerdo de doble idioma, las versiones en inglés prevalecerán sobre dichas traducciones.</p>
<p>UD Trucks Corporation, Isuzu Motors Limited and their respective affiliates and subsidiaries are collectively referred to herein as the "UD TrucksGroup".</p>	<p>UD Trucks Corporation, Isuzu Motors Limited y sus respectivas filiales y subsidiarias se denominan colectivamente en el presente documento como "UD Trucks Group".</p>

<p>Appendix I – General Terms and Conditions</p> <p>1. The Information System</p> <p>1.1. The Information System consists of technical sensors, processors, a GSM/GPRS mobile gateway, platforms, APIs, software as a service (SaaS) solutions, which Customer can access the Internet, application or other designated medium (collectively, the “Portal”) in order to use the services and access certain data, as well as of the vehicle-based and other components (the “Hardware”). The Information System collects, processes, monitors, analyzes and sends certain data interactively over the wireless network from the vehicle to UD Trucks Group in order to enable UD Trucks Group’s systems to further process the data and to provide the Services, depending on the service level chosen by Customer. UD Trucks Group may process and use such data for their own internal purposes, including but not limited to product and services research and development to, for example, provide, support, enhance and maintain the Services and/or other services and develop new products and services, solving quality issues, accident research investigations, warranty and contract or regulatory compliance related matters (such as product liability), surveillance of contractual and/or regulatory compliance by Customer marketing, and proactive maintenance and diagnostics and in so doing may share or transfer such data to UD Trucks Group entities, Authorized Providers (as defined below) and/or other third parties, including third parties outside the EU. For avoidance of doubt, data and information, including personal data, may be shared and/or transferred to third parties for the marketing purposes of such third parties. Data may also be obtained by UD Trucks Group through use of diagnostic tools, e.g. Tech Tool, at workshops and dealers.</p>	<p>Anexo 1- Términos y Condiciones Generales</p> <p>1. El sistema de información</p> <p>1.1. El Sistema de Información consta de sensores técnicos, procesadores, una puerta de enlace móvil GSM/GPRS, plataformas, API, soluciones de software como servicio (SaaS), a las que el Cliente puede acceder a Internet, aplicaciones u otro medio designado (colectivamente, el "Portal") para utilizar los servicios y acceder a determinados datos, así como de los componentes del vehículo y otros (el "Hardware"). El Sistema de Información recoge, procesa, monitorea, analiza y envía ciertos datos interactivamente a través de la red inalámbrica del vehículo al Grupo UD Trucks para que los sistemas del Grupo UD Trucks puedan seguir procesando los datos y proporcionar los Servicios, dependiendo del nivel de servicio elegido por el Cliente. El UD Trucks Group puede procesar y utilizar esos datos para sus propios propósitos internos, incluyendo pero no limitándose a la investigación y el desarrollo de productos y servicios para, por ejemplo, proporcionar, apoyar, mejorar y mantener los Servicios y/u otros servicios y desarrollar nuevos productos y servicios, resolver problemas de calidad, investigaciones de accidentes, garantía y asuntos relacionados con el cumplimiento contractual o reglamentario (como la responsabilidad del producto), la vigilancia del cumplimiento contractual y/o reglamentario por parte de la comercialización del Cliente, y el mantenimiento y diagnóstico proactivos y, al hacerlo, puede compartir o transferir dichos datos a las entidades del UD Trucks Group, a los Proveedores Autorizados (como se define a continuación) y/o a otros terceros, incluidos terceros fuera de la UE. Para evitar dudas, los datos y la información, incluidos los datos personales, se pueden compartir y/o transferir a terceros con fines de marketing de dichos terceros. UD Trucks Group también puede obtener</p>
---	--

<p>1.2. The data may include, but are not limited to: driver data, such as driver ID and/or number, name, telephone number, and other information related to the driver; driving behavior and performance data, such as driving distances, driving pattern, speed, the geo-position including snail trail and other historical geo-positioning data, the location, and language settings of the dashboard; vehicle identification codes, such as the vehicle-ID including Vehicle Identification Number (VIN) and chassis ID, IP number, and MAC address; vehicle performance data, such as technical vehicle data, information from vehicle components, battery usage, engine data, fuel consumption, power/torque data, and fault codes; vehicle usage data, such as tachograph data, brake usage, gear shifting, acceleration/deceleration, dashboard settings, power/torque utilization, technical data generated from the engine, and the detection of road and ambient conditions data with time stamps and operating hours; and environmental data, such as road conditions, and ambient conditions. Some features of the Services may mix data from several third-party service providers.</p> <p>1.3. The running of the Information System and the provision of the Services may include the administration, maintenance, transfer and/or sharing of data to third-party service providers, in particular Importer and other importers, dealers and workshops, subcontractors, vendors suppliers, agents and representatives authorized by UD Trucks Group (collectively, the "Authorized Providers"), for the</p>	<p>datos mediante el uso de herramientas de diagnóstico, por ejemplo, Tech Tool, en talleres y distribuidores.</p> <p>1.2. Los datos pueden incluir, pero no se limitan a: datos del conductor, como la identificación y/o el número del conductor, el nombre, el número de teléfono y otra información relacionada con el conductor; datos sobre el comportamiento y el rendimiento de la conducción, como las distancias de conducción, el patrón de conducción, la velocidad, la geoposición, incluido el rastro de caracol y otros datos históricos de geoposición, la ubicación y la configuración de idioma del tablero de mandos; códigos de identificación del vehículo, como la identificación del vehículo, incluido el número de identificación del vehículo (VIN) y la identificación del chasis, el número IP y la dirección MAC; datos de rendimiento del vehículo, como datos técnicos del vehículo, información de los componentes del vehículo, uso de la batería, datos del motor, consumo de combustible, datos de potencia/par y códigos de avería; datos de uso del vehículo, como datos del tacógrafo, uso de los frenos, cambio de marchas, aceleración/desaceleración, ajustes del salpicadero, utilización de la potencia/par, datos técnicos generados por el motor y la detección de datos de las condiciones de la carretera y del entorno con marcas de tiempo y horas de funcionamiento; y datos medioambientales, como las condiciones de la carretera y del entorno. Algunas características de los Servicios pueden mezclar datos de varios proveedores de servicios externos.</p> <p>1.3. El funcionamiento del Sistema de Información y la prestación de los Servicios pueden incluir la administración, el mantenimiento, la transferencia y/o el intercambio de datos con proveedores de servicios externos, en particular el Importador y otros importadores, distribuidores y talleres, subcontratistas, proveedores proveedores, agentes. y representantes autorizados por UD</p>
--	---

<p>purposes of providing the Services as well as new services and for other purposes, for instance including but not limited to monitoring critical components and fault codes for proactive maintenance.</p> <p>1.4. UD Trucks Group may also disclose any data and information if required or requested to do so by law, regulations, a court or competent authority. If any UD Trucks Group entity is involved in a sale or transfer of all or some of its assets or operations, the data and information may further be transferred to the acquiring party.</p> <p>1.5. The Information System is copyrighted and UD Trucks Group claims all exclusive rights to such, except as licensed to Customer under the Service Agreement and/or this Agreement, and subject to strict compliance with the terms and conditions thereof, as applicable, and of this Agreement. Customer acknowledges and agrees that UD Trucks Group retains all copyrights and other proprietary rights in and to the Information System. Customer will not have any proprietary rights in and to the Information System. Customer will not have any contractual relationship whatsoever with any subcontractor providing wireless services to UD Trucks Group in relation to the Information System.</p> <p>1.6. Customer will not distribute, retransfer, copy, reproduce, publish, modify, enhance, reverse engineer or otherwise alter the information and content provided through the Services and/or the Information System. Customer may not assign, sell, resell, bargain, convey, transfer, pledge, lease or grant any right to use the Services and/or the Information System to any third party.</p>	<p>Trucks Group (colectivamente, los "Proveedores Autorizados"), con el fin de proporcionar los Servicios, así como nuevos servicios y para otros fines, por ejemplo, que incluyen, entre otros, el monitoreo de componentes críticos y códigos de falla para mantenimiento proactivo .</p> <p>1.4. UD Trucks Group también puede divulgar cualquier dato e información si así lo requiere o solicita la ley, los reglamentos, un tribunal o una autoridad competente. Si alguna entidad de UD Trucks Group está involucrada en una venta o transferencia de todos o algunos de sus activos u operaciones, los datos y la información pueden transferirse a la parte adquirente.</p> <p>1.5. El Sistema de Información está protegido por derechos de autor y el UD Trucks Group reclama todos los derechos exclusivos de los mismos, excepto los licenciados al Cliente bajo el Acuerdo de Servicio y/o este Acuerdo, y sujeto al estricto cumplimiento de los términos y condiciones del mismo, según corresponda, y de este Acuerdo. El cliente reconoce y acepta que UD Trucks Group retiene todos los derechos de autor y otros derechos de propiedad en y sobre el Sistema de información. El cliente no tendrá ningún derecho de propiedad sobre el sistema de información. El Cliente no tendrá relación contractual alguna con ningún subcontratista que brinde servicios inalámbricos a UD Trucks Group en relación con el Sistema de Información.</p> <p>1.6. El Cliente no distribuirá, retransferirá, copiará, reproducirá, publicará, modificará, mejorará, realizará ingeniería inversa o alterará de cualquier otra manera la información y el contenido proporcionado a través de los Servicios y/o el Sistema de Información. El Cliente no podrá ceder, vender, revender, negociar, transmitir, transferir, pignorar, arrendar o conceder ningún derecho de uso de los Servicios y/o del Sistema de</p>
---	--

<p>1.7. Customer shall not install or attach any device or equipment to interrupt, interpret and/or manipulate the transmission and/or processing of any Information other than the Information System.</p> <p>2. Data Protection and Processing</p> <p>2.1. All Information collected via the Information System shall be the exclusive property of UD Trucks Group, and UD Trucks Group may process and use such Information for their own internal purposes. Customer expressly agrees that, unless it separately subscribes to the Services, it shall have no right whatsoever to the Information; provided, however, that nothing herein shall restrict the right of individual data subjects in relation to their respective personal data (to the extent applicable to the collected data) under statutory laws and regulations. To the extent that UD Trucks Group is a "data controller" within the meaning of the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679 (the "GDPR"), and that any such collected and processed data may be considered "personal data" within the meaning of the GDPR, then Customer agrees to fully assist UD Trucks Group, if requested to do so, in providing information to and obtaining consents from the data subject relating to the data processing.</p> <p>2.2. Customer shall collect consents for such processing from each and all Customer's employees and/or other persons who operate the vehicles if no other legal permission applies. Such collection of consent should as a minimum include the consent and information as set out in Appendix IV of this Agreement (as translated and adjusted to local legal requirements by Customer in order notably for the person providing the consent to understand its content). Customer</p>	<p>Información a ningún tercero.</p> <p>1.7. El Cliente no instalará ni conectará ningún dispositivo o equipo para interrumpir, interpretar y/o manipular la transmisión y/o procesamiento de cualquier Información que no sea el Sistema de Información.</p> <p>2. Protección y procesamiento de datos</p> <p>2.1. Toda la información recopilada a través del sistema de información será propiedad exclusiva de UD Trucks Group, y UD Trucks Group puede procesar y utilizar dicha información para sus propios fines internos. El Cliente acepta expresamente que, a menos que se suscriba por separado a los Servicios, no tendrá ningún derecho sobre la Información; siempre que, sin embargo, nada en este documento restrinja el derecho de los interesados individuales en relación con sus respectivos datos personales (en la medida que sea aplicable a los datos recopilados) según las leyes y regulaciones legales. En la medida en que UD Trucks Group es un "controlador de datos" en el sentido del Reglamento general de protección de datos (UE) 2016/679 (el "GDPR"), y que dichos datos recopilados y procesados pueden considerarse "datos personales" en el sentido del GDPR, el Cliente acepta ayudar completamente a UD Trucks Group, si se le solicita, para proporcionar información y obtener el consentimiento del interesado en relación con el procesamiento de datos.</p> <p>2.2. El Cliente deberá recopilar los consentimientos para dicho procesamiento de todos y cada uno de los funcionarios del Cliente y/u otras personas que operan los vehículos si no se aplica ningún otro permiso legal. Dicha recopilación de consentimiento debe incluir como mínimo el consentimiento y la información tal como se establece en el Apéndice IV de este Acuerdo (traducido y ajustado a los requisitos legales locales por parte del Cliente para que la persona</p>
--	--

<p>shall keep such consents and, upon request by UD Trucks Group, promptly provide the consents to UD Trucks Group.</p> <p>2.3. This Section applies specifically to Customer who subscribes to the Services. In the course of providing the Services, UD Trucks Group will process data not only for itself but also on behalf of Customer. Authorized Providers may also process and/or access data on behalf of Customer. Some data may be considered "personal data" within the meaning of the GDPR. Customer is the "data controller" with regard to such processing performed by UD Trucks Group and/or third-party service providers on behalf of Customer in relation to the Services, and UD Trucks Group will act as Customer's "data processor" thereto and may also use subprocessors for such processing, including UD Trucks Group entity.</p> <p>Customer undertakes to comply with applicable data protection laws, including, but not limited to, providing information to data subjects when applicable. To the extent allowed by law, Customer shall hold UD Trucks Group, its representatives and agents, and any third parties acting on behalf of UD Trucks Group, indemnified against any loss arising directly or indirectly from Customer's failure to comply with data protection laws.</p> <p>In addition to any other conditions stipulated herein, if any of Customer's employee and/or other person who operates the vehicle has not provided consent as stipulated in this Article or revokes such consent, Customer is not entitled to use the Services and UD Trucks Group and/or Authorized Providers shall further not be obliged to provide the Services to Customer.</p>	<p>que brinda el consentimiento pueda comprender su contenido). El Cliente conservará dichos consentimientos y, a solicitud de UD Trucks Group, proporcionará sin demora los consentimientos a UD Trucks Group.</p> <p>2.3. Esta Sección se aplica específicamente al Cliente que se suscribe a los Servicios. En el curso de la prestación de los Servicios, UD Trucks Group procesará los datos no solo para sí mismo sino también en nombre del Cliente. Los Proveedores Autorizados también pueden procesar y/o acceder a datos en nombre del Cliente. Algunos datos pueden considerarse "datos personales" en el sentido del GDPR. El Cliente es el "controlador de datos" con respecto a dicho procesamiento realizado por UD Trucks Group y/o proveedores de servicios de terceros en nombre del Cliente en relación con los Servicios, y UD Trucks Group actuará como el "procesador de datos" del Cliente y podrá también utilizar subprocessadores para dicho procesamiento, incluida la entidad UD Trucks Group.</p> <p>El cliente se compromete a cumplir con las leyes de protección de datos aplicables, que incluyen, entre otras, proporcionar información a los interesados cuando corresponda. En la medida permitida por la ley, el Cliente mantendrá a UD Trucks Group, sus representantes y agentes, y cualquier tercero que actúe en nombre de UD Trucks Group, indemnizados por cualquier pérdida que surja directa o indirectamente del incumplimiento del Cliente de las leyes de protección de datos.</p> <p>Además de cualquier otra condición estipulada en el presente, si alguno de los funcionarios del Cliente y/u otra persona que opera el vehículo no ha brindado el consentimiento estipulado en este Artículo o revoca dicho consentimiento, el Cliente no tiene derecho a utilizar los Servicios y UD Trucks Group y/o los Proveedores Autorizados tampoco estarán</p>
---	--

<p>Furthermore, Customer agrees that dealers and workshops may access and use the Information for the purpose of providing maintenance and/or repair service for the vehicle, and that Customer shall collect consents for such access by dealers from each and all Customer's employees and/or other persons who operate the vehicles if no other legal permission applies. Customer shall keep such consents and, upon request by UD Trucks Group, promptly provide the consents to UD Trucks Group.</p> <p>2.4. This Section applies specifically to Customer who subscribes to the Services. To the extent if Customer provides any data and information, including without limitation any personal data, to UD Trucks Group (and/or Authorized Providers, as applicable) for the Services, Customer represents, warrants and covenants that:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) all data and information provided by Customer is accurate and complete; (ii) Customer has acquired and maintains all necessary consents in accordance with this Agreement from each and all Customer's employees and/or other persons who operate the vehicles and/or any person whose consent is required by applicable law or regulations, and shall provide such consents to UD Trucks Group upon request; (iii) Customer is solely responsible for any hardware, device and/or equipment installed on vehicles and software, platforms and/or solutions Customer may use directly or indirectly to provide such data and information to UD Trucks Group (and/or Authorized Providers, as applicable), other 	<p>obligados a proporcionar los Servicios al Cliente.</p> <p>Además, el Cliente acepta que los concesionarios y talleres pueden acceder y utilizar la Información con el fin de proporcionar servicio de mantenimiento y/o reparación para el vehículo, y que el Cliente deberá recopilar los consentimientos para dicho acceso de los concesionarios de todos y cada uno de los funcionarios del Cliente y/o de otras personas que operan los vehículos si no se aplica ningún otro permiso legal. El Cliente conservará dichos consentimientos y, a solicitud de UD Trucks Group, proporcionará sin demora los consentimientos a UD Trucks Group.</p> <p>2.4. Esta Sección se aplica específicamente al Cliente que se suscribe a los Servicios. En la medida en que el Cliente proporcione datos e información, incluidos, entre otros, datos personales, a UD Trucks Group (y/o Proveedores autorizados, según corresponda) para los Servicios, el Cliente declara, garantiza y se compromete a que:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) todos los datos e información proporcionados por el Cliente son precisos y completos; (ii) El Cliente ha adquirido y mantiene todos los consentimientos necesarios de acuerdo con este Acuerdo de todos y cada uno de los funcionarios del Cliente y/u otras personas que operan los vehículos y/o cualquier persona cuyo consentimiento sea requerido por las leyes o regulaciones aplicables, y proporcionará dichos consentimientos a UD Trucks Group a pedido; (iii) El Cliente es el único responsable de cualquier hardware, dispositivo y/o equipo instalado en vehículos y software, plataformas y/o soluciones que el Cliente pueda usar directa o indirectamente para proporcionar dichos datos e información a UD Trucks Group
---	--

<p>than the Information System provided by UD Trucks Group;</p> <p>(iv) Customer shall and shall cause any third party Customer uses directly or indirectly to be in compliance with any and all applicable laws and regulations, including without limitation the GDPR; and</p> <p>(v) Customer shall indemnify and hold harmless UD Trucks Group (and Authorized Providers, as applicable) in case of actual or alleged breach by Customer of this Section.</p> <p>3. Transfer of Vehicle to Third Party</p> <p>3.1. Customer shall inform in writing UD Trucks Group (and Importer, as applicable) promptly if a vehicle is transferred to or used by a third party. Customer shall prior to such transfer ensure that any such third party that will use the Services (including also Services which are pre-paid) enters into the Service Agreement and this Agreement, and registers the Services with UD Trucks Group (and Importer, as applicable). If such third party will not use the Services, Customer shall ensure that such third party grants UD Trucks Group (and Importer, as applicable) an unconditional non-terminable right to collect, process, monitor, analyze, send, share, transfer, use and obtain data from the vehicle for its internal purposes in accordance with the terms and conditions of this Agreement.</p> <p>4. Deactivation of the Information System</p> <p>4.1. The GSM/GPRS-unit will be deactivated upon Customer's written request and at Customer's expense without undue delay. The deactivation of Customer must be carried out by a UD Trucks Group-authorized workshop, and Customer shall be</p>	<p>(y/o Proveedores Autorizados, según corresponda). , que no sea el Sistema de Información proporcionado por UD Trucks Group;</p> <p>(iv) El Cliente deberá y hará que cualquier uso de terceros por parte del Cliente, directa o indirectamente, cumpla con todas y cada una de las leyes y regulaciones aplicables, incluido, entre otros, el GDPR; y</p> <p>(v) El Cliente indemnizará y mantendrá indemne a UD Trucks Group (y Proveedores Autorizados, según corresponda) en caso de incumplimiento real o presunto por parte del Cliente de esta Sección.</p> <p>3. Transferencia de vehículo a terceros</p> <p>3.1. El cliente deberá informar por escrito a UD Trucks Group (y al importador, según corresponda) de inmediato si un vehículo es transferido o utilizado por un tercero. El Cliente deberá, antes de dicha transferencia, asegurarse de que cualquier tercero que utilice los Servicios (incluidos también los Servicios que son prepagos) celebre el Contrato de servicio y este Contrato, y registre los Servicios con UD Trucks Group (y el Importador, según corresponda). Si dicho tercero no utiliza los Servicios, el Cliente se asegurará de que dicho tercero otorgue a UD Trucks Group (e Importador, según corresponda) un derecho incondicional e irresoluble para recopilar, procesar, monitorear, analizar, enviar, compartir, transferir, usar y obtener datos del vehículo para sus propósitos internos de acuerdo con los términos y condiciones de este Acuerdo.</p> <p>4. Desactivación del sistema de información</p> <p>4.1. La unidad GSM/GPRS se desactivará a solicitud por escrito del Cliente y por cuenta del Cliente sin demoras indebidas. La desactivación del Cliente debe ser realizada por un taller autorizado por UD Trucks Group, y el Cliente será responsable de entregar</p>
--	---

<p>responsible for delivering the vehicle to any such workshop for deactivation.</p> <p>4.2. The deactivation of the GSM/GPRS-unit results in the dysfunction of certain other systems (e.g. the I-See-system). Once the GSM/GPRS-unit is deactivated, data cannot be recovered. Re-activation can be done at a UD Trucks Group-authorized workshop at the expense of Customer.</p> <p>4.3. Customer acknowledges that the deactivation of the Information System shall mean that UD Trucks Group (and/or Importer, as applicable) is unable to provide any Services with respect to the vehicle that has been deactivated. Customer consequently acknowledges and agrees that such deactivation shall automatically terminate the Service Agreement, without any liability on the part of UD Trucks Group (and Importer, as applicable), with respect to the Services relating to the vehicle being deactivated.</p> <p>4.4. Upon the written request of Customer, if UD Trucks Group reactivates the Information System with respect to any vehicle, the terms and conditions of this Agreement and the Service Agreement shall apply to the Services with respect to such vehicle. If any such reactivation must be carried out by a UD Trucks Group-authorized workshop, Customer shall be responsible for delivering the vehicle to any such workshop for reactivation. Nothing in this Section requires or obligates UD Trucks Group to reactivate the Information System.</p> <p>4.5. The deregistration, termination and/or expiration of the Services does not automatically deactivate the Information System. Customer acknowledges and agrees that the Information will continue to be collected, processed, monitored, analyzed, and sent until and unless the Information System is deactivated and disabled by UD Trucks Group.</p>	<p>el vehículo en dicho taller para su desactivación.</p> <p>4.2. La desactivación de la unidad GSM/GPRS da como resultado la disfunción de algunos otros sistemas (por ejemplo, el sistema I-See). Una vez que se desactiva la unidad GSM/GPRS, los datos no se pueden recuperar. La reactivación se puede realizar en un taller autorizado por UD Trucks Group a cargo del Cliente.</p> <p>4.3. El Cliente reconoce que la desactivación del Sistema de Información significará que UD Trucks Group (y/o Importador, según corresponda) no puede proporcionar ningún Servicio con respecto al vehículo que ha sido desactivado. En consecuencia, el Cliente reconoce y acepta que dicha desactivación terminará automáticamente el Acuerdo de servicio, sin ninguna responsabilidad por parte de UD Trucks Group (y del Importador, según corresponda), con respecto a los Servicios relacionados con el vehículo que se desactiva.</p> <p>4.4. Si el Cliente lo solicita por escrito, si UD Trucks Group reactiva el Sistema de información con respecto a cualquier vehículo, los términos y condiciones de este Acuerdo y el Acuerdo de servicio se aplicarán a los Servicios con respecto a dicho vehículo. Si dicha reactivación debe ser realizada por un taller autorizado por UD Trucks Group, el Cliente será responsable de entregar el vehículo en dicho taller para su reactivación. Nada en esta Sección requiere u obliga a UD Trucks Group a reactivar el Sistema de Información.</p> <p>4.5. La baja, terminación y/o expiración de los Servicios no desactiva automáticamente el Sistema de Información. El Cliente reconoce y acepta que la Información continuará siendo recopilada, procesada, monitoreada, analizada y enviada hasta que, y a menos que, el Sistema de Información sea desactivado y deshabilitado por UD Trucks Group.</p>
--	--

<p>4.6. The deactivation of the Information System, and/or the deregistration, termination and/or expiration of the Services does not remove or delete the Information processed through the Information System. UD Trucks Group may retain such Information until the termination of this Agreement.</p> <p>4.7. Notwithstanding any termination or expiration of this Agreement, Customer acknowledges and agrees that UD Trucks Group may: (i) access the Information System at any time (including but not limited to any remote access), (ii) gather and store any data and information from the Information collected during the term of this Agreement, and (iii) process, share and use such data and information within UD Trucks Group and/or with third parties for their respective own internal and other reasonable business purposes, after the termination or expiration of this Agreement.</p>	<p>4.6. La desactivación del Sistema de Información, y/o la baja, terminación y/o expiración de los Servicios no elimina ni borra la Información procesada a través del Sistema de Información. UD Trucks Group puede retener dicha información hasta la rescisión de este Acuerdo.</p> <p>4.7. Sin perjuicio de cualquier rescisión o vencimiento de este Acuerdo, el Cliente reconoce y acepta que UD Trucks Group puede: (i) acceder al Sistema de Información en cualquier momento (incluido, entre otros, cualquier acceso remoto), (ii) recopilar y almacenar cualquier dato e información de la Información recopilada durante la vigencia de este Acuerdo, y (iii) procesar, compartir y utilizar dichos datos e información dentro de UD Trucks Group y/o con terceros para sus respectivos fines comerciales internos y otros fines comerciales razonables, después de la rescisión o expiración de este Acuerdo.</p>
<p>5. Term and Termination</p>	<p>5. Plazo y Rescisión</p>
<p>5.1. The term of this Agreement commences on the date of this Agreement, and will continue until UD Trucks Group no longer has any Information that would be deemed as "personal data" within the meaning of the GDPR. Notwithstanding the foregoing, in relation to any part of the Agreement exclusively relevant to the subscription of the Services by Customer, including without limitation the Appendices specifically applicable to Customer who subscribes to the Services, such part of the Agreement can be terminated as to the specific Services by UD Trucks Group by providing Customer a notice in accordance with the Service Agreement or this Agreement.</p>	<p>5.1. El término de este Acuerdo comienza en la fecha de este Acuerdo y continuará hasta que UD Trucks Group ya no tenga ninguna Información que se considere "datos personales" en el sentido del GDPR. No obstante lo anterior, en relación con cualquier parte del Acuerdo que sea exclusivamente relevante para la suscripción de los Servicios por parte del Cliente, incluidos, entre otros, los Anexos específicamente aplicables al Cliente que se suscribe a los Servicios, dicha parte del Acuerdo puede rescindirse en lo que respecta a la Servicios por parte de UD Trucks Group proporcionando al Cliente un aviso de acuerdo con el Acuerdo de servicio o este Acuerdo.</p>
<p>5.2. UD Trucks Group (and/or Importer, as applicable) may immediately terminate this Agreement if there is any actual or alleged breach by Customer of any of terms and conditions of this</p>	<p>5.2. UD Trucks Group (y/o el Importador, según corresponda) puede rescindir de inmediato este Acuerdo si el Cliente incumple o presuntamente alguno de los términos y condiciones de este</p>

<p>Agreement, noncompliance by Customer of applicable laws and regulations, including without limitation the GDPR, or Customer enters into insolvency, bankruptcy, any arrangement with its creditors or any other arrangement or situation which has a like effect. UD Trucks Group (and/or Importer, as applicable) may also immediately terminate this Agreement, in whole or part, in case of suspension or termination of any or all Services due to Force Majeure.</p> <p>5.3. Upon the termination of this Agreement, the Services, the Information System, the Portal, and the Hardware shall be disabled. The terms and conditions that by their nature should survive the termination or expiration of this Agreement shall survive such termination or expiration.</p> <p>6. Governing Law and Arbitration</p> <p>6.1. This Agreement shall be executed in the English language. The terms and conditions of this Agreement relating to the Services shall be governed and construed in accordance with the laws of Singapore, and the terms and conditions of this Agreement relating to the data processing and management shall be governed and construed in accordance with the laws of Japan, respectively without regard to the principles of conflict of laws or choice of law.</p> <p>6.2. Any disagreement, dispute, controversy or claim arising out of or relating to this Agreement or the interpretation hereof or any arrangements relating hereto or contemplated herein or the breach, termination or invalidity hereof shall be finally settled by arbitration in accordance with the Arbitration Rules of the Singapore International Arbitration Centre ("SIAC") for the time being in force which rules are deemed to be incorporated herein by reference.</p>	<p>Acuerdo, incumplimiento por parte del Cliente de las leyes y regulaciones aplicables, incluidas, entre otras, las GDPR, o el Cliente entra en insolvencia, quiebra, cualquier acuerdo con sus acreedores o cualquier otro acuerdo o situación que tenga un efecto similar. UD Trucks Group (y/o el Importador, según corresponda) también puede rescindir inmediatamente este Acuerdo, en su totalidad o en parte, en caso de suspensión o terminación de cualquiera o todos los Servicios debido a Fuerza mayor.</p> <p>5.3. Tras la rescisión de este Acuerdo, los Servicios, el Sistema de Información, el Portal y el Hardware se desactivarán. Los términos y condiciones que por su naturaleza deban sobrevivir a la rescisión o expiración del presente Acuerdo sobrevivirán a dicha rescisión o expiración.</p> <p>6. Ley Aplicable Y Arbitraje</p> <p>6.1. El presente Acuerdo se ejecutará en idioma inglés. Los términos y condiciones del presente Acuerdo relativos a los Servicios se regirán e interpretarán de conformidad con las leyes de Singapur, y los términos y condiciones del presente Acuerdo relativos al procesamiento y gestión de datos se regirán e interpretarán de conformidad con las leyes de Japón, respectivamente, sin considerar los principios de conflictos de leyes o la elección de la legislación.</p> <p>6.2. Cualquier desacuerdo, disputa, controversia o reclamo que surja de o esté relacionado con este Acuerdo o la interpretación del mismo o cualquier arreglo relacionado con el mismo o contemplado en el mismo o el incumplimiento, terminación o invalidez del mismo se resolverá finalmente mediante arbitraje de conformidad con las Reglas de Arbitraje del Centro de Arbitraje Internacional de Singapur ("SIAC") por el momento en vigor, cuyas reglas se consideran incorporadas aquí como</p>
--	---

<p>The arbitral panel shall consist of one arbitrator to be appointed by the President of the Court of Arbitration of the SIAC. The language of the arbitration shall be in English and the place for the arbitration shall be Singapore.</p> <p>Any decision or award of the arbitral panel shall be final and binding upon the parties to the arbitration proceeding. The parties hereby waive, to the extent permitted by any applicable legislation, any rights to appeal or to review of such award by any court or tribunal. The parties agree that the arbitral award may be enforced against the parties to the arbitration proceeding or their assets wherever they may be found and that a judgment upon the arbitral award may be entered in any court having jurisdiction thereof. For the purposes of this Agreement only, each party hereby waives irrevocably any immunity from jurisdiction to which it (or any of its assets) might otherwise be entitled in any action for enforcement of (or a judgment upon) the arbitral award instituted by the relevant party before any court having jurisdiction thereof.</p> <p>7. Miscellaneous</p> <p>7.1. Failure by UD Trucks Group (and/or Importer, as applicable) to enforce any rights under the Service Agreement, this Agreement or UD Trucks Group's copyright or other intellectual property rights shall not be construed as amending the Service Agreement, this Agreement or waiving any of UD Trucks Group's (and/or Importer's, as applicable) rights hereunder or under any provision of applicable laws and regulations. Any waiver or modification of the Service Agreement and/or this Agreement shall only be effective if it is in writing and signed by all parties. The failure of any party to require the performance of any term or obligation</p>	<p>referencia.</p> <p>El panel arbitral estará compuesto por un árbitro que será designado por el Presidente de la Corte de Arbitraje de la SIAC. El idioma del arbitraje será el inglés y el lugar del arbitraje será Singapur.</p> <p>Cualquier decisión o laudo del panel arbitral será final y vinculante para las partes del procedimiento de arbitraje. Por la presente, las partes renuncian, en la medida permitida por la legislación aplicable, a cualquier derecho de apelación o revisión de tal laudo por cualquier corte o tribunal. Las partes acuerdan que el laudo arbitral puede ser ejecutado contra las partes del procedimiento de arbitraje o sus activos dondequiera que se encuentren y que un fallo sobre el laudo arbitral puede ser ingresado en cualquier tribunal que tenga jurisdicción sobre el mismo. Solo para los propósitos de este Acuerdo, cada parte renuncia irrevocablemente a cualquier inmunidad de jurisdicción a la que ella (o cualquiera de sus activos) podría tener derecho en cualquier acción para la ejecución de (o un juicio sobre) el laudo arbitral instituido por el parte ante cualquier tribunal que tenga jurisdicción sobre el mismo.</p> <p>7. Misceláneos</p> <p>7.1. El incumplimiento por parte de UD Trucks Group (y/o el Importador, según corresponda) de hacer cumplir cualquier derecho en virtud del Acuerdo de servicio, este Acuerdo o los derechos de autor u otros derechos de propiedad intelectual de UD Trucks Group no se interpretará como una modificación del Acuerdo de servicio, este Acuerdo o renuncia a cualquier de los derechos de UD Trucks Group (y/o del importador, según corresponda) en virtud del presente o de cualquier disposición de las leyes y regulaciones aplicables. Cualquier renuncia o modificación del Acuerdo de Servicio y/o de este Acuerdo sólo será efectiva</p>
---	--

<p>of the Service Agreement and/or this Agreement, or the waiver by any party of any breach of the Service Agreement and/or this Agreement shall not prevent any subsequent enforcement of such term or obligation or be deemed a waiver of any subsequent breach.</p>	<p>si se hace por escrito y es firmada por todas las partes. El hecho de que una de las partes no exija el cumplimiento de cualquier término u obligación del Acuerdo de servicio y/o este Acuerdo, o la renuncia de cualquiera de las partes a cualquier incumplimiento del Acuerdo de servicio y/o este Acuerdo no impedirá la aplicación posterior de tal plazo u obligación o se considerará una renuncia a cualquier incumplimiento posterior.</p>
<p>7.2. Time for performance of all obligations of UD Trucks Group (and Importer, as applicable) is not of the essence.</p>	<p>7.2. El tiempo para el cumplimiento de todas las obligaciones del UD Trucks Group (y del Importador, según corresponda) no es esencial.</p>
<p>7.3. If any condition or part of the Service Agreement and/or this Agreement is found by any court, tribunal, administrative body or authority of competent jurisdiction to be illegal, invalid or unenforceable then that provision will, to the extent required, be severed from the Service Agreement and/or this Agreement and will be ineffective, without, as far as is possible, modifying any other provision or part of the Service Agreement and/or this Agreement, and this will not affect any other provisions of the Service Agreement and/or this Agreement, which will remain in full force and effect.</p>	<p>7.3. Si alguna condición o parte del Acuerdo de Servicio y/o este Acuerdo es encontrada por alguna corte, tribunal, cuerpo administrativo o autoridad de jurisdicción competente como ilegal, inválida o inaplicable, entonces esa disposición será, en la medida en que se requiera, separada del Acuerdo de Servicio y/o este Acuerdo y será ineficaz, sin, en la medida de lo posible, modificar cualquier otra disposición o parte del Acuerdo de Servicio y/o este Acuerdo, y esto no afectará ninguna otra disposición del Acuerdo de Servicio y/o este Acuerdo, que permanecerá en pleno vigor y efecto.</p>
<p>7.4. The terms and conditions of this Agreement may be varied and amended from time to time by publishing a new version on this website. Customer shall be deemed to have accepted the new terms and conditions if Customer continues to use the Services and/or otherwise operate the vehicles provided hereunder after the publication.</p>	<p>7.4. Los términos y condiciones de este Acuerdo pueden modificarse y enmendarse periódicamente mediante la publicación de una nueva versión en este sitio web. Se considerará que el Cliente ha aceptado los nuevos términos y condiciones si el Cliente continúa utilizando los Servicios y/u opera los vehículos proporcionados a continuación después de la publicación.</p>
<p>7.5. The Service Agreement and this Agreement are personal to Customer and Customer agrees to not assign, delegate, license, hold on trust or sub-contract all or any of its rights or obligations under the Service Agreement and/or this Agreement.</p>	<p>7.5. El Acuerdo de servicio y este Acuerdo son personales para el Cliente y el Cliente acepta no ceder, delegar, licenciar, mantener en fideicomiso o subcontratar todos o cualquiera de sus derechos u obligaciones en virtud del Acuerdo de servicio y/o este Acuerdo.</p>

<p>7.6. The Service Agreement and this Agreement contain all terms and conditions that Customer has agreed in relation to the subject matters thereof and hereof and constitute the entire agreement between the parties, and supersede any prior written or oral agreements, representations or understandings between the parties.</p>	<p>7.6. El Acuerdo de servicio y este Acuerdo contienen todos los términos y condiciones que el Cliente ha acordado en relación con los temas del mismo y del presente y constituyen el acuerdo completo entre las partes, y reemplazan cualquier acuerdo, representación o entendimiento escrito u oral previo entre las partes.</p>
<p>Appendix II – Services Terms and Conditions</p>	<p>Anexo II - Términos y condiciones de los servicios</p>
<p>This Appendix applies specifically to Customer who subscribes to the Services.</p>	<p>Este Anexo se aplica específicamente al Cliente que se suscribe a los Servicios.</p>
<p>1. The Services</p>	<p>1. Los Servicios</p>
<p>1.1. Customer data and information that UD Trucks Group and Authorized Providers maintain about service, repair, maintenance and performance of Customer’s vehicles as part of the Services is an essential part of the Information System scope of services.</p>	<p>1.1. Los datos del cliente y la información que UD Trucks Group y los proveedores autorizados mantienen sobre el servicio, reparación, mantenimiento y rendimiento de los vehículos del cliente como parte de los servicios es una parte esencial del alcance de los servicios del sistema de información.</p>
<p>1.2. UD Trucks Group reserves the right to modify, upgrade, exchange or substitute any Service or part of it without notice and at UD Trucks Group’s sole discretion as part of the continuous improvement process of the Information System or as required to conform to any applicable safety, statutory or regulatory requirement or for added functionality which does not materially affect the quality or performance of the Services.</p>	<p>1.2. El UD Trucks Group se reserva el derecho de modificar, actualizar, intercambiar o sustituir cualquier Servicio o parte del mismo sin previo aviso y a la sola discreción del UD Trucks Group como parte del proceso de mejora continua del Sistema de Información o según se requiera para cumplir con cualquier requisito de seguridad, estatutario o reglamentario aplicable o para añadir funcionalidad que no afecte materialmente la calidad o el rendimiento de los Servicios.</p>
<p>1.3. To the extent any Services, including the use of the Portal, may be subject to additional terms and conditions, Customer acknowledges and agrees to be bound by any such terms and conditions (as amended from time to time according to the process set out in such additional terms and conditions) when subscribing for the Services concerned and such additional terms and conditions shall be incorporated and become part of the Service Agreement. In case of any conflict</p>	<p>1.3. En la medida en que cualquier Servicio, incluido el uso del Portal, pueda estar sujeto a términos y condiciones adicionales, el Cliente reconoce y acepta estar sujeto a dichos términos y condiciones (según se modifiquen de vez en cuando de acuerdo con el proceso establecido en dicho términos y condiciones adicionales) al suscribirse a los Servicios en cuestión y dichos términos y condiciones adicionales se incorporarán y pasarán a formar parte</p>

<p>between such additional terms and conditions and this Agreement, the additional terms and conditions shall apply in relation to the specific applicable Services.</p> <p>1.4. The Services may include data or services licensed from third parties. Customer shall comply with all requirements and restrictions that such third parties may require UD Trucks Group and/or Authorized Providers to impose on Customer.</p> <p>1.5. If the Service Agreement is executed by Importer, Importer shall have the right to transfer the Service Agreement at any time to any UD Trucks Group entity. Customer shall approve such assignment and assumption of contract and shall release Importer from the Service Agreement without any further claims. Upon such transfer of the Service Agreement and Importer no longer possesses any information and data under this Agreement, Customer agrees that Importer shall also be released from this Agreement without any further claims by Customer.</p>	<p>del Acuerdo de servicio. En caso de conflicto entre esas condiciones adicionales y el presente Acuerdo, las condiciones adicionales se aplicarán en relación con los Servicios específicos aplicables.</p> <p>1.4. Los Servicios pueden incluir datos o servicios licenciados de terceros. El Cliente deberá cumplir con todos los requisitos y restricciones que dichos terceros puedan requerir que el UD Trucks Group y/o los Proveedores Autorizados impongan al Cliente.</p> <p>1.5. Si el Acuerdo de servicio es ejecutado por el Importador, el Importador tendrá derecho a transferir el Acuerdo de servicio en cualquier momento a cualquier entidad del UD Trucks Group. El cliente aprobará dicha cesión y la asunción del contrato y liberará al importador del acuerdo de servicio sin más reclamaciones. Tras dicha transferencia del Acuerdo de servicio y el Importador ya no posee ninguna información y datos en virtud de este Acuerdo, el Cliente acepta que el Importador también será liberado de este Acuerdo sin más reclamos por parte del Cliente.</p>
<p>2. Availability of the Information System</p> <p>2.1. The right of Customer to use the Information System is subject to the technical and regulatory availability of the Information System.</p> <p>2.2. The availability of the Information System depends on availability of network and satellite coverage and may be disrupted due to local barriers, including but not limited to bridges, buildings and other physical barriers, atmospheric or topographic conditions and technical limitations, including but not limited to inbuilt errors of any GPS system.</p> <p>2.3. UD Trucks Group disclaims any guarantee or liability for the security of the mobile telecommunications,</p>	<p>2. Disponibilidad del sistema de información</p> <p>2.1. El derecho del Cliente a utilizar el Sistema de información está sujeto a la disponibilidad técnica y reglamentaria del Sistema de información.</p> <p>2.2. La disponibilidad del Sistema de Información depende de la disponibilidad de la red y de la cobertura de los satélites y puede verse perturbada por barreras locales, entre ellas, pero no exclusivamente, puentes, edificios y otras barreras físicas, condiciones atmosféricas o topográficas y limitaciones técnicas, entre ellas, pero no exclusivamente, los errores incorporados de cualquier sistema GPS.</p> <p>2.3. UD Trucks Group se exime de cualquier garantía o responsabilidad por la seguridad de las</p>

<p>wireless or other network used for the transmission of Information.</p> <p>2.4. The Information System may not be available due to maintenance work or error clearance of technical components of the system. Planned maintenance work will, if possible, be posted on the Portal or otherwise communicated to Customer. UD Trucks Group will not be liable for consequential losses incurred by Customer due to any disruption of the Information System and the Services. UD Trucks Group will seek to minimize disruption of the Information Systems' availability.</p> <p>2.5. Access to certain data provided by the Information System to Customer is subject to technical and regulatory availability. Access may be normally limited to a certain period of time as defined for the specific Service on the Portal. It is Customer's sole responsibility to have the necessary technical equipment available for accessing the Services, e.g. computer equipment and online access.</p> <p>2.6. Customer acknowledges and agrees that the Information, in part or whole, may become unavailable after certain years of retention by UD Trucks Group. Customer is responsible to externally store data available to Customer through the Portal in due time. Customer specifically acknowledges and agrees that UD Trucks Group may not provide any Information that has been processed by UD Trucks Group 5 or more years prior to the date of written request from Customer. For avoidance of doubt, nothing in this Section requires UD Trucks Group to provide any Information to Customer.</p>	<p>telecomunicaciones móviles, inalámbricas u otras redes utilizadas para la transmisión de Información.</p> <p>2.4. Es posible que el Sistema de Información no esté disponible debido a trabajos de mantenimiento o a la eliminación de errores en los componentes técnicos del sistema. Los trabajos de mantenimiento planificados se publicarán, si es posible, en el Portal o se comunicarán de otra manera al Cliente. UD Trucks Group no será responsable de las pérdidas consecuentes incurridas por el Cliente debido a cualquier interrupción del Sistema de Información y los Servicios. UD Trucks Group buscará minimizar la interrupción de la disponibilidad de los sistemas de información.</p> <p>2.5. El acceso a ciertos datos proporcionados por el Sistema de Información al Cliente está sujeto a disponibilidad técnica y regulatoria. El acceso puede limitarse normalmente a un determinado período de tiempo, según se define para el servicio específico en el Portal. Es responsabilidad exclusiva del Cliente disponer del equipamiento técnico necesario para acceder a los Servicios, por ejemplo, equipamiento informático y acceso en línea.</p> <p>2.6. El Cliente reconoce y acepta que la información, en parte o en su totalidad, puede dejar de estar disponible después de ciertos años de retención por parte de UD Trucks Group. El Cliente es responsable de almacenar externamente los datos disponibles para el Cliente a través del Portal a su debido tiempo. El Cliente reconoce y acepta específicamente que UD Trucks Group no puede proporcionar ninguna Información que haya sido procesada por UD Trucks Group 5 o más años antes de la fecha de la solicitud por escrito del Cliente. Para evitar dudas, nada en esta Sección requiere que UD Trucks Group proporcione información al Cliente.</p>
---	--

3. Use of the Information System	3. Uso del sistema de información
<p>3.1. The right of Customer to use the Information System is subject to the Service Agreement, subject to Customer's compliance with all of the terms and conditions thereof and of this Agreement, and subject to the respective technical stage of development and technical and regulatory availability of the Information System.</p>	<p>3.1. El derecho del Cliente a utilizar el Sistema de Información está sujeto al Acuerdo de Servicio, sujeto al cumplimiento por parte del Cliente de todos los términos y condiciones del mismo y de este Acuerdo, y sujeto a la respectiva etapa técnica de desarrollo y disponibilidad técnica y regulatoria de la Información. Sistema.</p>
<p>3.2. Upon the execution of the Service Agreement, UD Trucks Group (or Importer, as applicable) shall, where applicable, provide to Customer the login information in order for Customer to access the Portal, register/accept its vehicles to the Portal and start using the Services Customer subscribes to. Customer shall comply with Article 32 of the GDPR and shall protect the security of the Information System at all times by ensuring that access and login credentials are maintained safely.</p>	<p>3.2. Una vez firmado el Acuerdo de Servicios, el UD Trucks Group (o el Importador, según corresponda) deberá, cuando corresponda, proporcionar al Cliente la información de inicio de sesión para que éste pueda acceder al Portal, registrar/aceptar sus vehículos en el Portal y comenzar a utilizar los Servicios a los que el Cliente se suscribe. El cliente deberá cumplir con el artículo 32 del GDPR y protegerá la seguridad del sistema de información en todo momento garantizando que las credenciales de acceso e inicio de sesión se mantengan de forma segura.</p>
<p>3.3. Customer shall ensure and be responsible for compliance with UD Trucks Group's user guidelines and manuals in respect of each vehicle.</p>	<p>3.3. El Cliente garantizará y será responsable del cumplimiento de las directrices y manuales de usuario del UD Trucks Group con respecto a cada vehículo.</p>
<p>3.4. Customer is aware that the Information System may not be available in all countries. The availability requires in particular that UD Trucks Group:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) has made relevant actions to set up the Portal for the use of the Services in the specific country; (ii) received required certificates and other necessary permits regarding the use of the Services and the Hardware in the specific country; and (iii) entered into relevant agreements with GSM/GPRS and/or satellite operators. 	<p>3.4. El cliente es consciente de que el Sistema de Información puede no estar disponible en todos los países. La disponibilidad requiere en particular que UD Trucks Group:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) haya realizado acciones relevantes para configurar el Portal para el uso de los Servicios en el país específico; (ii) reciba los certificados requeridos y otros permisos necesarios con respecto al uso de los Servicios y el Hardware en el país específico; y (iii) suscriba acuerdos relevantes con GSM/GPRS y/o operadores de satélite.
<p>If any of above conditions is not fulfilled, UD Trucks Group and/or</p>	<p>Si no se cumple alguna de las condiciones anteriores, UD</p>

<p>Authorized Providers may, at any time, deactivate or not activate any or all the Hardware on the relevant vehicle. Customer may only use the Portal for such vehicles for which Customer has obtained the necessary Hardware and registry for the Services.</p> <p>3.5. Customer is responsible for any registration, deregistration, and other processes in relation to the Services and/or any recording of data in respect of each vehicle, effected by its personnel. Customer is in particular solely responsible for ensuring that:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) any and all actions required for the collection, processing and use of data related to the Services are taken; (ii) Customer informs UD Trucks Group (and Importer, as applicable) about any sale or change in ownership of a registered vehicle; (iii) Customer deregisters any registered vehicle in due course if Customer no longer owns or otherwise has a registered vehicle at Customer's disposal; (iv) Customer's passwords and access information in relation to the access and use of the Services are restricted to authorized users only; (v) users of the vehicle and of the Services are fully informed about and comply with the instructions for use of the Services; and (vi) Customer and users of the vehicle do not use the Services and the Information System in violation of any laws or for unlawful or abusive purposes. <p>3.6. Customer is further responsible for compliance with data protections laws, including the GDPR as applicable, including obtaining any required</p>	<p>Trucks Group y/o los proveedores autorizados pueden, en cualquier momento, desactivar o no activar alguno o todo el hardware del vehículo correspondiente. El Cliente solo puede utilizar el Portal para aquellos vehículos para los que el Cliente haya obtenido el Hardware y el registro necesarios para los Servicios.</p> <p>3.5. El Cliente es responsable de cualquier registro, baja y otros procesos en relación con los Servicios y/o cualquier registro de datos con respecto a cada vehículo, efectuado por su personal. En particular, el cliente es el único responsable de garantizar que:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) se adopten todas y cada una de las medidas necesarias para la recopilación, el procesamiento y la utilización de los datos relacionados con los Servicios; (ii) El cliente informa a UD Trucks Group (y al importador, según corresponda) sobre cualquier venta o cambio de propiedad de un vehículo registrado; (iii) El Cliente cancela el registro de cualquier vehículo registrado a su debido tiempo si el Cliente ya no posee o tiene un vehículo registrado a disposición del Cliente; (iv) Las contraseñas y la información de acceso del cliente en relación con el acceso y el uso de los Servicios están restringidas únicamente a los usuarios autorizados; (v) los usuarios del vehículo y de los Servicios están plenamente informados y cumplen las instrucciones de uso de los Servicios; y (vi) El cliente y los usuarios del vehículo no utilizan los Servicios y el Sistema de Información en violación de ninguna ley o con fines ilícitos o abusivos. <p>3.6. El cliente es además responsable del cumplimiento de las leyes de protección de datos, incluyendo la GDPR según corresponda, incluyendo</p>
--	--

<p>consents. Customer shall indemnify UD Trucks Group, its present and future affiliates and subsidiaries, employees, agents, successors and assigns for any and all claims, losses, liabilities, damages, fees, expenses and costs (including reasonable attorneys' fees) resulting from, or arising out of Customer's failure to comply with such laws.</p> <p>3.7. UD Trucks Group (and/or Importer, as applicable) may withhold Services or may use the Information System to locate a registered vehicle if UD Trucks Group (and/or Importer, as applicable) reasonably believes that the vehicle is not operated by Customer as lawful owner or otherwise in compliance with any law or the terms and conditions of the Service Agreement and/or this Agreement.</p>	<p>la obtención de los consentimientos requeridos. El Cliente deberá indemnizar al UD Trucks Group, a sus filiales y subsidiarias presentes y futuras, a sus funcionarios, agentes, sucesores y cesionarios por todas las reclamaciones, pérdidas, responsabilidades, daños, honorarios, gastos y costos (incluidos los honorarios razonables de los abogados) que resulten o se deriven del incumplimiento de dichas leyes por parte del Cliente.</p> <p>3.7. El Grupo UD Trucks (y/o el Importador, según corresponda) puede retener los Servicios o puede utilizar el Sistema de Información para localizar un vehículo registrado si el Grupo UD Trucks (y/o el Importador, según corresponda) cree razonablemente que el vehículo no es operado por el Cliente como propietario legal o de otra manera en cumplimiento de cualquier ley o de los términos y condiciones del Contrato de Servicios y/o de este Contrato.</p>
<p>4. Limitations of Liability</p> <p>4.1. Customer accepts the Services, the Information System, the Portal and the Hardware (including but not limited to all Services analyses, documentation, functions, software) on an 'AS IS' – 'AS AVAILABLE' and with all faults basis. No representations and warranties are made to Customer regarding any aspect of the Services, the Information System, the Portal and the Hardware. UD Trucks Group (and Importer, as applicable) hereby disclaims any and all warranties, express or implied, in relation to the Services, the Information System, the Portal and the Hardware (other than statutory or manufacturer's warranty rights limited to the Hardware separately purchased by Customer), including but not limited to any warranty of fitness for a particular purpose or merchantability. UD Trucks Group (and Importer, as applicable) shall not be liable or responsible (whether in contract, tort, negligence, statute or otherwise) for any damages, injuries or liabilities,</p>	<p>4. Limitaciones de Responsabilidad</p> <p>4.1. El cliente acepta los Servicios, el Sistema de Información, el Portal y el Hardware (incluyendo pero no limitándose a todos los análisis de los Servicios, documentación, funciones, software) "TAL CUAL" - "TAL COMO ESTÁN DISPONIBLES" y con todos los fallos. No se hacen representaciones ni garantías al Cliente con respecto a ningún aspecto de los Servicios, el Sistema de Información, el Portal y el Hardware. UD Trucks Group (e Importador, según corresponda) por la presente renuncia a todas y cada una de las garantías, expresas o implícitas, en relación con los Servicios, el Sistema de Información, el Portal y el Hardware (que no sean los derechos de garantía legales o del fabricante limitados al Hardware comprado por separado por el Cliente), incluida, entre otras, cualquier garantía de idoneidad para un propósito o comerciabilidad en particular. El UD Trucks Group (y el Importador, según corresponda) no</p>

<p>including but not limited to incidental, consequential or special damages, loss of profits, loss of business, wasted management time or costs of data reconstruction or recovery, whether such loss arises directly or indirectly and whether UD Trucks Group (and/or Importer, as applicable) was aware of its possibility or not or for any consequential or indirect losses.</p> <p>4.2. The total maximum liability of UD Trucks Group (and Importer, as applicable) under the Service Agreement and this Agreement for claims arising in each calendar quarter (whether in contract, tort, negligence, statute, restitution, or otherwise) shall not exceed 100% of the sum paid under the Service Agreement in the calendar quarter in which the claim arose.</p> <p>4.3. Except as set out in the Service Agreement and/or this Agreement, all conditions, warranties and stipulations, express or implied, statutory, customary or otherwise are excluded to the fullest extent permissible by law.</p> <p>4.4. Customer warrants to UD Trucks Group (and Importer, as applicable) that Customer, at all time during the term of the Service Agreement, has all necessary consents, permissions, licenses and authorizations in place to ensure that Customer uses the Services, the Information System, the Portal and the Hardware in full compliance with all applicable laws and regulations. Customer shall ensure, and is liable for, that personal data relating to the Services are processed only in compliance with applicable data protection laws and regulations, for example resulting from the GDPR. This includes information relating to the driver of a registered vehicle and other persons.</p>	<p>será responsable (ya sea por contrato, agravio, negligencia, estatuto u otro) de ningún daño, lesión o responsabilidad, incluyendo pero no limitándose a daños incidentales, consecuentes o especiales, pérdida de beneficios, pérdida de negocios, pérdida de tiempo de gestión o costos de reconstrucción o recuperación de datos, ya sea que dicha pérdida surja directa o indirectamente y si el UD Trucks Group (y/o el Importador, según corresponda) era consciente de su posibilidad o no o de cualquier pérdida consecuente o indirecta.</p> <p>4.2. La responsabilidad máxima total del UD Trucks Group (y del Importador, según corresponda) en virtud del Acuerdo de Servicios y de este Acuerdo por los reclamos que surjan en cada trimestre calendario (ya sea por contrato, agravio, negligencia, estatuto, restitución o de otro modo) no excederá el 100% de la suma pagada en virtud del Acuerdo de Servicios en el trimestre calendario en el que surgió el reclamo.</p> <p>4.3. Salvo lo establecido en el Acuerdo de servicio y/o este Acuerdo, todas las condiciones, garantías y estipulaciones, expresas o implícitas, legales, habituales o de otro tipo, están excluidas en la mayor medida permitida por la ley.</p> <p>4.4. El Cliente garantiza al UD Trucks Group (y al Importador, según corresponda) que el Cliente, en todo momento durante la vigencia del Acuerdo de Servicios, cuenta con todos los consentimientos, permisos, licencias y autorizaciones necesarias para asegurar que el Cliente utilice los Servicios, el Sistema de Información, el Portal y el Hardware en pleno cumplimiento de todas las leyes y regulaciones aplicables. El Cliente se asegurará, y será responsable de, que los datos personales relacionados con los Servicios se procesen solo de conformidad con las leyes y regulaciones de protección de datos aplicables, por ejemplo, resultantes del GDPR. Esto incluye información</p>
--	---

<p>4.5. UD Trucks Group (and Importer, as applicable) will not be liable for any loss or damage of any kind whatsoever caused by acts or omissions of Customer, including, but not limited to, Customer's failure to comply with any laws and regulations.</p> <p>4.6. UD Trucks Group (and Importer, as applicable) will not be liable for any loss or damage of any kind whatsoever caused by a failure or downtime of the public communications systems upon which the provision of the Services may be dependent.</p> <p>4.7. Customer understands and agrees that it (i) has no contractual relationship with the underlying carrier of mobile and wireless services used for the transmission of data and information, (ii) is not a third party beneficiary of any agreement between UD Trucks Group and the underlying carrier, (iii) the underlying carrier has no liability of any kind to Customer whether for breach of contract, warranty, negligence, strict liability in tort or otherwise, (iv) messages and any other information or data may be delayed, deleted or not delivered, and (v) the underlying carrier cannot guarantee the security of wireless transmissions and will not be liable for any lack of security relating to the use of the Services.</p>	<p>relacionada con el conductor de un vehículo registrado y otras personas.</p> <p>4.5. UD Trucks Group (y el Importador, según corresponda) no será responsable de ninguna pérdida o daño de ningún tipo causado por actos u omisiones del Cliente, incluido, entre otros, el incumplimiento por parte del Cliente de las leyes y regulaciones.</p> <p>4.6. El UD Truck Group (y el importador, según corresponda) no será responsable de ninguna pérdida o daño de ningún tipo causado por una falla o tiempo de inactividad de los sistemas de comunicación pública de los que pueda depender la prestación de los Servicios.</p> <p>4.7. El Cliente entiende y acepta que (i) no tiene ninguna relación contractual con el portador subyacente de los servicios móviles e inalámbricos utilizados para la transmisión de datos e información, (ii) no es un tercero beneficiario de ningún acuerdo entre el UD Trucks Group y el portador subyacente, (iii) el portador subyacente no tiene ninguna responsabilidad de ningún tipo ante el Cliente, ya sea por incumplimiento de contrato, garantía, negligencia, responsabilidad estricta por agravio o de otro tipo, iv) los mensajes y cualquier otra información o datos pueden retrasarse, eliminarse o no entregarse, y v) el proveedor subyacente no puede garantizar la seguridad de las transmisiones inalámbricas y no será responsable de ninguna falta de seguridad relacionada con el uso de los Servicios.</p>
<p>5. Force Majeure</p> <p>5.1. UD Trucks Group (and Importer, as applicable) shall not be responsible or liable to Customer or deemed to be in breach of the Service Agreement and/or this Agreement for any failure or delay of performance of any obligation, if caused by any of the following circumstances: any act or omission or event beyond the reasonable control and contemplation of UD Trucks Group (and/or Importer, as applicable)</p>	<p>5. Fuerza Mayor</p> <p>5.1. UD Trucks Group (y el Importador, según corresponda) no será responsable ante el Cliente ni se considerará en incumplimiento del Acuerdo de servicio y/o este Acuerdo por cualquier falla o retraso en el cumplimiento de cualquier obligación, si es causado por cualquiera de los siguientes circunstancias: cualquier acto u omisión o evento más allá del control razonable y la contemplación</p>

<p>including, without limitation, any act or omission of third party services providers (including, but not limited to GSM/GPRS data operators or any other third-party providing services or products), equipment failures or shortages, acts of God, war, labor strikes, disputes, protests, fire, tempest, explosion, an act of terrorism, disease/illness outbreaks and national emergencies, and UD Trucks Group (and Importer, as applicable) will be entitled to a reasonable extension of time for performing such obligations to the extent possible. UD Trucks Group (and Importer, as applicable) may, under any of the aforementioned circumstances, at its own discretion suspend or terminate any or all of the Services.</p> <p>Appendix III – Commissioned Processing of Personal Data</p> <p>This Appendix applies specifically to Customer who subscribes to the Services.</p> <p>1. Subject Matter and Details</p> <p>1.1. In the course of providing the Services, UD Trucks Group and/or Authorized Providers may access data and information collected through the Information System. Any such collected and processed data may be considered “personal data” within the meaning of the GDPR. In the course of providing the Services, UD Trucks Group and/or Authorized Providers may thus process personal data on behalf of Customer. Customer acknowledges and agrees that for such processing, Customer shall be the controller within the meaning of the GDPR (“Controller”) and UD Trucks Group (and Authorized Providers, as applicable) shall be the processor within the meaning of the GDPR (“Processor”) of such personal data. The following provisions of</p>	<p>de UD Trucks Group (y/o el importador, según corresponda), incluido, entre otros, cualquier acto u omisión de proveedores de servicios de terceros (incluidos, entre otros, Operadores de datos GSM/GPRS o cualquier otro tercero que brinde servicios o productos), fallas o escasez de equipos, casos de fuerza mayor, guerra, huelgas laborales, disputas, protestas, incendios, tempestades, explosiones, actos de terrorismo, brotes de enfermedades y emergencias nacionales, y UD Trucks Group (y el Importador, según corresponda) tendrán derecho a una extensión de tiempo razonable para cumplir con dichas obligaciones en la medida de lo posible. El UD Trucks Group (y el Importador, según corresponda) puede, bajo cualquiera de las circunstancias antes mencionadas, a su propia discreción, suspender o terminar cualquiera o todos los Servicios.</p> <p>Anexo III - Tratamiento encargado de datos personales</p> <p>Este Anexo se aplica específicamente al Cliente que se suscribe a los Servicios.</p> <p>1. Asunto y detalles</p> <p>1.1. En el curso de la prestación de los Servicios, UD Trucks Group y/o Proveedores Autorizados pueden acceder a datos e información recopilados a través del Sistema de Información. Cualquiera de estos datos recopilados y procesados pueden considerarse "datos personales" en el sentido del GDPR. En el curso de la prestación de los Servicios, UD Trucks Group y/o los Proveedores Autorizados pueden procesar datos personales en nombre del Cliente. El Cliente reconoce y acepta que para dicho procesamiento, el Cliente será el controlador en el sentido del GDPR ("Controlador") y UD Trucks Group (y los Proveedores Autorizados, según corresponda) será el procesador en el sentido del GDPR ("Procesador ") De dichos datos</p>
--	--

<p>Section 1 above shall apply to such circumstances.</p> <p>1.2. UD Trucks Group shall only process personal data in accordance with Customer's documented instructions, unless otherwise required by applicable law to which UD Trucks Group is subject, in which case UD Trucks Group will inform Customer of that legal requirement before such processing, unless the relevant applicable law prohibits such information. UD Trucks Group shall immediately inform Customer if UD Trucks Group believes that compliance with any instruction received would breach applicable data protection legislation.</p> <p>1.3. Upon documented request by Customer, UD Trucks Group shall make certain corrections, deletions or blocking of personal data if and to the extent required by applicable law. If the Portal provides any means for Customer to make such corrections, deletions or blocking of personal data, Customer shall use all reasonable endeavors to utilize the Portal prior to contacting UD Trucks Group with any request. Nothing in this Section requires or obligates UD Trucks Group to offer such means through the Portal. Customer acknowledges that certain deletions and/or blocking of personal data may cause UD Trucks Group (and/or Importer, as applicable) to be unable to provide any Services. Customer consequently acknowledges and agrees that such deletions and/or blocking shall automatically terminate the Service Agreement as to the affected Services, without any liability on the part of UD Trucks Group (and Importer, as applicable). Customer further acknowledges and agrees that UD Trucks Group may also act as Controller with respect to the personal data and in such circumstances may therefore retain any such personal data in its capacity as Controller notwithstanding any request from Customer to delete personal data held by UD Trucks Group in its capacity as</p>	<p>personales. Las siguientes disposiciones de la Sección 1 anterior se aplicarán a tales circunstancias.</p> <p>1.2. UD Trucks Group sólo procesará los datos personales de acuerdo con las instrucciones documentadas del Cliente, a menos que la ley aplicable a la que está sujeto el UD Trucks Group exija lo contrario, en cuyo caso el UD Trucks Group informará al Cliente de ese requisito legal antes de dicho procesamiento, a menos que la ley aplicable pertinente prohíba dicha información. UD Trucks Group informará inmediatamente al Cliente si UD Trucks Group cree que el cumplimiento de cualquier instrucción recibida infringiría la legislación de protección de datos aplicable.</p> <p>1.3. A solicitud documentada del Cliente, UD Trucks Group realizará ciertas correcciones, eliminaciones o bloqueo de datos personales si y en la medida que lo requiera la ley aplicable. Si el Portal proporciona algún medio para que el Cliente realice tales correcciones, eliminaciones o bloqueo de datos personales, el Cliente deberá hacer todos los esfuerzos razonables para utilizar el Portal antes de comunicarse con UD Trucks Group con cualquier solicitud. Nada en esta Sección requiere u obliga a UD Trucks Group a ofrecer dichos medios a través del Portal. El Cliente reconoce que ciertas eliminaciones y/o bloqueos de datos personales pueden causar que UD Trucks Group (y/o el Importador, según corresponda) no pueda brindar ningún Servicio. En consecuencia, el Cliente reconoce y acepta que dichas eliminaciones y/o bloqueos rescindirán automáticamente el Acuerdo de servicio en cuanto a los Servicios afectados, sin ninguna responsabilidad por parte de UD Trucks Group (y del Importador, según corresponda). El Cliente reconoce y acepta además que el UD Trucks Group también puede actuar como Controlador con respecto a los datos personales y en tales circunstancias puede, por lo tanto, retener cualquiera</p>
--	--

<p>Processor.</p> <p>1.4. Beyond the automated service provision, individual documented instructions of Customer are permitted only in exceptional cases and only in accordance with the terms of the Service Agreement and/or this Agreement. Corrections, deletions and/or blocking of any personal data must therefore be made or requested by Customer in the scope of its access.</p> <p>1.5. Customer authorizes UD Trucks Group to engage other Processors, including any UD Trucks Group entity, for carrying out specific processing activities on behalf of Customer (collectively, "Subprocessor"), provided that UD Trucks Group shall ensure that it has appropriate data protection provisions in place with each Subprocessor to satisfy the requirements of Article 28(3) GDPR. UD Trucks Group shall notify Customer in a reasonable manner, which may be by publishing an updated list of Subprocessor on a website, in the event of intended changes to its Subprocessor and allow Customer the opportunity to object to such change. Customer acknowledges that in some cases, should Customer object to such change, this may mean that UD Trucks Group is unable to provide some or all of the Services. Customer consequently acknowledges and agrees that should Customer object to such change, UD Trucks Group may automatically terminate any Services and the Service Agreement without any liability on the part of UD Trucks Group.</p> <p>1.6. Customer hereby grants UD Trucks Group power of attorney solely for the purpose of entering into the Standard</p>	<p>de esos datos personales en su calidad de Controlador sin perjuicio de cualquier solicitud del Cliente de eliminar los datos personales en poder del UD Trucks Group en su calidad de Procesador.</p> <p>1.4. Más allá de la prestación de servicios automatizada, las instrucciones documentadas individuales del Cliente se permiten solo en casos excepcionales y solo de acuerdo con los términos del Acuerdo de servicio y/o este Acuerdo. Por lo tanto, el Cliente debe realizar o solicitar correcciones, eliminaciones y/o bloqueo de cualquier dato personal en el ámbito de su acceso.</p> <p>1.5. El Cliente autoriza a UD Trucks Group a contratar a otros Procesadores, incluida cualquier entidad de UD Trucks Group, para llevar a cabo actividades de procesamiento específicas en nombre del Cliente (colectivamente, "Subprocesador"), siempre que UD Trucks Group se asegure de que cuenta con las disposiciones de protección de datos adecuadas en lugar con cada subprocesador para satisfacer los requisitos del artículo 28 (3) del GDPR. UD Trucks Group notificará al Cliente de una manera razonable, que puede ser mediante la publicación de una lista actualizada de Subprocesador en un sitio web, en caso de cambios previstos en su Subprocesador y le dará al Cliente la oportunidad de objetar dicho cambio. El Cliente reconoce que, en algunos casos, si el Cliente se opone a dicho cambio, esto puede significar que UD Trucks Group no puede proporcionar algunos o todos los Servicios. En consecuencia, el Cliente reconoce y acepta que si el Cliente se opone a dicho cambio, UD Trucks Group puede rescindir automáticamente cualquier Servicio y el Acuerdo de servicio sin ninguna responsabilidad por parte de UD Trucks Group.</p> <p>1.6. Por el presente, el Cliente otorga un poder al UD Trucks Group con el único propósito de celebrar las Cláusulas</p>
---	--

<p>Contractual Clauses (processors) set out in Decision 2010/87/EC, or any other agreement with any Subprocessor for the processing of personal data on behalf of Customer and with any Subprocessor located outside of the European Economic Area (“EEA”) in order to facilitate the transfer of personal data in compliance with the GDPR, and further Customer acknowledges and agrees that any such Subprocessor may enter into a sub-processor agreement with subsequent sub-processors.</p> <p>1.7. Customer agrees that UD Trucks Group may transfer (for the avoidance of doubt, including allowing access to) personal data to any country, including any country located outside of the EEA. The parties shall jointly take all reasonably required measures necessary for ensuring that such transfer is in accordance with applicable law, which may include necessary consents for cross-border transfer and/or entering into Standard Contractual Clauses and/or other model clauses for data transfer outside of the EEA.</p> <p>1.8. If and to the extent another legal entity other than Customer is Controller of all or part of the personal data processed by UD Trucks Group (and/or Authorized Providers, as applicable) on behalf of Customer under this Agreement, Customer confirms that it has necessary authority and mandate to enter into this Agreement on behalf of such legal entity.</p> <p>1.9. Nothing in this Agreement shall prevent or limit UD Trucks Group’s ability to process personal data as Controller, even in respect of personal data which UD Trucks Group may be processing on behalf of Customer as Processor.</p>	<p>Contractuales Estándar (procesadores) establecidas en la Decisión 2010/87/EC, o cualquier otro acuerdo con cualquier Subprocesador para el procesamiento de datos personales en nombre del Cliente y con cualquier Subprocesador ubicado fuera del Espacio Económico Europeo (“EEE”) con el fin de facilitar la transferencia de datos personales de conformidad con el GDPR, y además el Cliente reconoce y acepta que cualquiera de dichos Subprocesadores puede celebrar un acuerdo de sub-procesador con los subsiguientes sub-procesadores.</p> <p>1.7. El cliente acepta que UD Trucks Group puede transferir (para evitar dudas, incluido el acceso a) datos personales a cualquier país, incluido cualquier país ubicado fuera del EEE. Las partes tomarán conjuntamente todas las medidas razonablemente necesarias para garantizar que dicha transferencia se realice de conformidad con la ley aplicable, que pueden incluir los consentimientos necesarios para la transferencia transfronteriza y/o la celebración de cláusulas contractuales estándar y/u otras cláusulas modelo para la transferencia de datos fuera del EEE.</p> <p>1.8. Si, y en la medida en que otra entidad legal que no sea el Cliente es el controlador de la totalidad o parte de los datos personales procesados por UD Trucks Group (y/o los proveedores autorizados, según corresponda) en nombre del Cliente en virtud de este Acuerdo, el Cliente confirma que ha autoridad y mandato para celebrar este Acuerdo en nombre de dicha entidad legal.</p> <p>1.9. Nada en este Acuerdo impedirá o limitará la capacidad de UD Trucks Group para procesar datos personales como Controlador, incluso con respecto a los datos personales que UD Trucks Group pueda estar procesando en nombre del Cliente como Procesador.</p>
---	---

<p>2. Further Duties of Customer</p> <p>2.1. Customer remains legally responsible for the assessment of the lawfulness of the collection, processing and use of personal data as well as for the safeguarding of the rights of affected third parties and with regard to claims asserted by such third parties. Customer shall ensure that any personal data stored in the Information System is lawfully processed.</p> <p>2.2. Customer must immediately inform UD Trucks Group and provide appropriate instructions if Customer determines errors or irregularities in the data processing by UD Trucks Group (and/or Authorized Providers, as applicable).</p>	<p>2. Otros deberes del cliente</p> <p>2.1. El Cliente sigue siendo legalmente responsable de la evaluación de la legalidad de la recopilación, procesamiento y uso de datos personales, así como de la protección de los derechos de los terceros afectados y con respecto a las reclamaciones formuladas por dichos terceros. El cliente se asegurará de que cualquier dato personal almacenado en el sistema de información sea procesado legalmente.</p> <p>2.2. El Cliente debe informar inmediatamente a UD Trucks Group y proporcionar las instrucciones adecuadas si el Cliente determina errores o irregularidades en el procesamiento de datos por parte de UD Trucks Group (y/o Proveedores Autorizados, según corresponda).</p>
<p>3. Further Duties of UD Trucks Group</p> <p>3.1. UD Trucks Group is required to regularly control the correct data processing with regard to the implementation and fulfilment of this Agreement, in particular compliance with and, if needed, necessary adjustments of provisions and measures for the implementation of this Agreement on the commissioned data processing.</p> <p>3.2. UD Trucks Group shall inform Customer without undue delay if UD Trucks Group becomes aware of a data breach affecting the personal data processed by UD Trucks on behalf of Customer in accordance with this Agreement.</p> <p>3.3. UD Trucks Group may appoint a data protection officer and will, upon Customer's request, provide the data protection officer's contact details to Customer.</p> <p>3.4. To the extent that UD Trucks Group's employees access personal data in the</p>	<p>3. Funciones adicionales de UD Trucks Group</p> <p>3.1. Se requiere que UD Trucks Group controle regularmente el procesamiento correcto de datos con respecto a la implementación y cumplimiento de este Acuerdo, en particular el cumplimiento y, si es necesario, los ajustes necesarios de las disposiciones y medidas para la implementación de este Acuerdo sobre el procesamiento de datos encargado.</p> <p>3.2. UD Trucks Group informará al Cliente sin demora indebida si UD Trucks Group tiene conocimiento de una violación de datos que afecte los datos personales procesados por UD Trucks en nombre del Cliente de conformidad con este Acuerdo.</p> <p>3.3. UD Trucks Group puede designar un oficial de protección de datos y, a solicitud del Cliente, proporcionará los datos de contacto del oficial de protección de datos al Cliente.</p> <p>3.4. En la medida en que los funcionarios de UD Trucks Group accedan a datos</p>

<p>course of providing the Services, UD Trucks Group will supervise that the access and use is limited to what is necessary for providing the Services. UD Trucks Group shall endeavor to ensure in this respect that these employees are prohibited from collecting, processing or using the personal data without authorization and that these employees, to the extent required by applicable law, undertake to comply with the preceding requirements.</p> <p>3.5. Taking into account the nature of the processing, UD Trucks Group will give Customer the commercially reasonable assistance by: i) providing appropriate technical and organizational measures, insofar as this is possible, for the fulfilment of Customer's obligation as Controller to respond to requests for exercising the data subject's rights under applicable data protection laws, and ii) taking commercially reasonable steps as directed by Customer to assist Customer in the investigation, mitigation and remediation of personal data breach, including any required notification of personal data breach to the supervisory authority or the data subjects, and data protection impact assessment.</p> <p>3.6. Customer may, no more than once per calendar year upon at least thirty (30) days prior written notice, during applicable UD Truck Group entity's normal business hours conduct an audit or appoint an independent third party auditor, provided that Customer and such auditor shall be bound by a confidentiality undertaking agreed by UD Trucks Group prior to an audit, to conduct an audit to assess UD Trucks Group's compliance with this Appendix III. The costs of any audit performed under this Section shall be borne by Customer. The audit shall be restricted in scope, manner and duration as reasonably necessary to achieve its purpose and may not unnecessarily disrupt UD Trucks Group's operations.</p>	<p>personales durante la prestación de los Servicios, UD Trucks Group supervisará que el acceso y uso se limite a lo necesario para la prestación de los Servicios. UD Trucks Group se esforzará por garantizar a este respecto que estos funcionarios tengan prohibido recopilar, procesar o utilizar los datos personales sin autorización y que estos funcionarios, en la medida requerida por la ley aplicable, se comprometan a cumplir con los requisitos anteriores.</p> <p>3.5. Teniendo en cuenta la naturaleza del procesamiento, UD Trucks Group brindará al Cliente la asistencia comercialmente razonable al: i) proporcionar las medidas técnicas y organizativas adecuadas, en la medida de lo posible, para el cumplimiento de la obligación del Cliente como Controlador de responder a las solicitudes de ejercicio los derechos del interesado en virtud de las leyes de protección de datos aplicables, y ii) tomar las medidas comercialmente razonables que indique el Cliente para ayudar al Cliente en la investigación, mitigación y reparación de la violación de datos personales, incluida cualquier notificación requerida de violación de datos personales a la autoridad supervisora interesados y evaluación de impacto de la protección de datos.</p> <p>3.6. El Cliente puede, no más de una vez por año calendario con al menos treinta (30) días de aviso previo por escrito, durante el horario laboral normal de la entidad de UD Truck Group, realizar una auditoría o designar un auditor externo independiente, siempre que el Cliente y dicho auditor sean obligado por un compromiso de confidencialidad acordado por UD Trucks Group antes de una auditoría, para realizar una auditoría para evaluar el cumplimiento de UD Trucks Group con este Anexo III. Los costos de cualquier auditoría realizada bajo esta Sección correrán a cargo del Cliente. La auditoría estará restringida en alcance, forma y duración según sea razonablemente</p>
--	--

<p>3.7. UD Trucks Group will not disclose any personal data, which UD Trucks Group processes as Processor on behalf of Customer, following information requests by third parties without consent from Customer, unless UD Trucks Group is required or requested to do so by law, regulations, a court or competent authority.</p> <p>4. Data Security</p> <p>4.1. UD Trucks Group shall ensure sufficient data security by means of appropriate technical and organizational measures to protect the personal data that is processed on behalf of Customer, and UD Trucks Group agrees that such measures shall comply with the requirements of the applicable law. The technical and organizational measures to ensure data security may be modified by UD Trucks Group according to technical progress and development, provided that this does not result in a lower security level.</p> <p>4.2. Customer is responsible to externally store data available to Customer through the Portal in due time prior to the termination or expiration of any part of the Service Agreement and/or this Agreement, whichever occurs first. Upon termination or expiration of this Agreement, UD Trucks Group will delete all personal data in the Portal relating to Customer and confirm this to Customer upon written request, except to the extent that UD Trucks Group is required by applicable law or regulations to retain such personal data or otherwise holds such personal data in its capacity as Controller.</p>	<p>necesario para lograr su propósito y no podrá interrumpir innecesariamente las operaciones de UD Trucks Group.</p> <p>3.7. UD Trucks Group no divulgará ningún dato personal que UD Trucks Group procese como Procesador en nombre del Cliente, siguiendo solicitudes de información de terceros sin el consentimiento del Cliente, a menos que UD Trucks Group esté obligado o solicitado por ley, regulaciones, tribunal o autoridad competente.</p> <p>4. Seguridad de datos</p> <p>4.1. UD Trucks Group garantizará una seguridad suficiente de los datos mediante las medidas técnicas y organizativas adecuadas para proteger los datos personales que se procesan en nombre del Cliente, y UD Trucks Group acepta que dichas medidas cumplirán con los requisitos de la ley aplicable. Las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad de los datos pueden ser modificadas por UD Trucks Group de acuerdo con el progreso y desarrollo técnico, siempre que esto no se traduzca en un menor nivel de seguridad.</p> <p>4.2. El Cliente es responsable de almacenar externamente los datos disponibles para el Cliente a través del Portal a su debido tiempo antes de la rescisión o expiración de cualquier parte del Acuerdo de servicio y/o este Acuerdo, lo que ocurra primero. A la rescisión o expiración de este Acuerdo, el UD Trucks Group eliminará todos los datos personales del Portal relacionados con el Cliente y lo confirmará al Cliente a petición escrita, excepto en la medida en que el UD Trucks Group esté obligado por la ley o las regulaciones aplicables a retener dichos datos personales o que de otra manera retenga dichos datos personales en su calidad de Controlador.</p>
--	--

<p>5. Details of Processing of Personal Data</p> <p>5.1. The following provisions of this Section set out descriptions of the personal data processed by UD Trucks Group under this Agreement as required by Article 28(3) of the GDPR. For the avoidance of doubt, this Section does not create any obligation or rights for any party to this Agreement.</p> <p>(i) Subject matter and duration of the processing of the personal data The subject matter and duration of the processing of personal data are as set out in this Agreement.</p> <p>(ii) The nature and purpose of the processing of the personal data The nature and purpose of the Processing of processing of personal data are as set out in this Agreement.</p> <p>(iii) The categories of data subject to whom the personal data relates Employees and contractors of Customer.</p> <p>(iv) The types of personal data to be processed To the extent considered personal data in accordance with the GPDR, the following types of personal data may be processed under this Agreement:</p> <ul style="list-style-type: none"> • driver data, such as driver ID and/or number, name, telephone number, and other information related to the driver; • driving behavior and performance data, such as driving distances, driving pattern, speed, the geo-position including snail trail and other historical geo-positioning data, the location, and language settings of the dashboard; 	<p>5. Detalles del procesamiento de datos personales</p> <p>5.1. Las siguientes disposiciones de esta Sección establecen descripciones de los datos personales procesados por UD Trucks Group en virtud de este Acuerdo, según lo requiere el Artículo 28 (3) del GDPR. Para evitar dudas, esta Sección no crea ninguna obligación o derecho para ninguna de las partes de este Acuerdo.</p> <p>(i) Objeto y duración del tratamiento de los datos personales El tema y la duración del procesamiento de datos personales son los establecidos en este Acuerdo.</p> <p>(ii) La naturaleza y finalidad del tratamiento de los datos personales La naturaleza y el propósito del procesamiento del procesamiento de datos personales son los establecidos en este Acuerdo.</p> <p>(iii) Las categorías de sujetos de datos a los que se refieren los datos personales Funcionarios y contratistas del Cliente.</p> <p>(iv) Los tipos de datos personales a procesar En la medida en que se consideren datos personales de acuerdo con el GPDR, los siguientes tipos de datos personales pueden ser procesados bajo este Acuerdo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • datos del conductor, como identificación y/o número del conductor, nombre, número de teléfono y otra información relacionada con el conductor; • comportamiento de conducción y datos de rendimiento, como distancias de conducción, patrón de conducción, velocidad, la posición geográfica, incluido el "snail trail" y otros datos históricos de posición geográfica, la ubicación y la configuración
--	---

<ul style="list-style-type: none"> • vehicle identification codes, such as the vehicle-ID including Vehicle Identification Number (VIN) and chassis ID, IP number, and MAC address; • vehicle performance data, such as technical vehicle data, information from vehicle components, battery usage, engine data, fuel consumption, power/torque data, and fault codes; • vehicle usage data, such as tachograph data, brake usage, gear shifting, acceleration/deceleration, dashboard settings, power/torque utilization, technical data generated from the engine, and the detection of road and ambient conditions data with time stamps and operating hours; and • environmental data, such as road conditions, and ambient conditions. <p>(v) The obligations and rights of Customer The obligations and rights of Customer are as set out in this Agreement.</p> <p>Appendix IV – Template Notice and Consent Form</p> <p>Customer acknowledges and agrees to the terms and conditions as set forth below, and agrees to include the following form, in addition to any terms and conditions for consents required by Customer under applicable laws and regulations, in obtaining any necessary consents under this Agreement.</p>	<p>de idioma del tablero;</p> <ul style="list-style-type: none"> • códigos de identificación del vehículo, como la identificación del vehículo, incluido el número de identificación del vehículo (VIN) y la identificación del chasis, el número de IP y la dirección MAC; • datos de rendimiento del vehículo, como datos técnicos del vehículo, información de componentes del vehículo, uso de la batería, datos del motor, consumo de combustible, datos de potencia/par y códigos de falla; • datos de uso del vehículo, como datos del tacógrafo, uso de frenos, cambio de marchas, aceleración/desaceleración, ajustes del tablero, utilización de potencia/par, datos técnicos generados por el motor y la detección de datos de condiciones ambientales y de la carretera con marcas de tiempo y horas de funcionamiento; y • datos ambientales, como las condiciones de la carretera y las condiciones ambientales. <p>(v) Las obligaciones y derechos del cliente Las obligaciones y derechos del Cliente son los establecidos en este Acuerdo.</p> <p>Anexo IV - Modelo de formulario de notificación y consentimiento</p> <p>El Cliente reconoce y acepta los términos y condiciones que se establecen a continuación, y acepta incluir el siguiente formulario, además de los términos y condiciones para los consentimientos requeridos por el Cliente según las leyes y regulaciones aplicables, para obtener los consentimientos necesarios en virtud de este Acuerdo.</p>
---	--

<p>*****</p> <p>_____ (“Truck Owner”) has contracted with _____, a company incorporated according to the laws of _____ (“UD Truck Seller”), in relation to the data and information collected, processed and used through data information system for the trucks branded UD.</p> <p>The system collects, processes, monitors, analyzes and sends certain data interactively over the wireless network from the vehicle to UD Trucks Corporation, AB Volvo and their respective affiliates and subsidiaries (collectively, “UD Trucks Group”) in order to enable UD Trucks Group’s systems to further process the data. The data may also be shared and used by third-party service providers such as importers, dealers and workshops, subcontractors, vendors suppliers, agents and representatives authorized by UD Trucks Group (collectively, the “Authorized Providers”). In the course of providing certain services to Truck Owner, UD Trucks Group (and Authorized Providers, as applicable) may process data, including your personal data, on behalf of Truck Owner. The Truck Owner is responsible towards you for such processing, and any queries you may have with regard to such processing should, therefore, be directed to Truck Owner.</p> <p>UD Trucks Group also collects, processes and uses the data and information to improve its trucks and services and create additional values from the collected data. Some data may be considered as personal data and protected by data protection laws when applicable. For such processing, UD Trucks Group may be required to have your consents under data protection laws. You provide your consents by signing this form.</p> <p><i>What data will UD Trucks Group (and Authorized Providers, as applicable) receive?</i> UD Trucks Group (and Authorized Providers, as applicable) will receive data from Truck Owner and from the truck, either interactively over the</p>	<p>*****</p> <p>_____ (“Propietario del Camión”) ha contratado con _____, una empresa constituida de acuerdo a las leyes de _____ (“Vendedor de UD Truck”), en relación con los datos e información recopilada, procesada y utilizada a través del sistema de información de datos para los camiones de la marca UD.</p> <p>El sistema recopila, procesa, monitorea, analiza y envía ciertos datos de manera interactiva a través de la red inalámbrica desde el vehículo a UD Trucks Corporation, AB Volvo y sus respectivas afiliadas y subsidiarias (colectivamente, "UD Trucks Group") para habilitar UD Trucks Group sistemas para seguir procesando los datos. Los datos también pueden ser compartidos y utilizados por terceros proveedores de servicios como importadores, distribuidores y talleres, subcontratistas, proveedores, agentes y representantes autorizados por UD Trucks Group (colectivamente, los "Proveedores Autorizados"). En el curso de la prestación de ciertos servicios al propietario del camión, UD Trucks Group (y los proveedores autorizados, según corresponda) pueden procesar datos, incluidos sus datos personales, en nombre del propietario del camión. El propietario del camión es responsable ante usted de dicho procesamiento y, por lo tanto, cualquier consulta que pueda tener con respecto a dicho procesamiento debe dirigirse al propietario del camión.</p> <p>UD Trucks Group también recopila, procesa y utiliza los datos y la información para mejorar sus camiones y servicios y crear valores adicionales a partir de los datos recopilados. Algunos datos pueden considerarse datos personales y estar protegidos por las leyes de protección de datos cuando corresponda. Para dicho procesamiento, es posible que se requiera que UD Trucks Group cuente con su consentimiento según las leyes de protección de datos. Proporciona su consentimiento al firmar este formulario.</p> <p><i>¿Qué datos recibirá UD Trucks Group (y los proveedores autorizados, según corresponda)?</i> UD Trucks Group (y los proveedores autorizados, según corresponda) recibirán datos del propietario del camión y del camión,</p>
---	---

<p>wireless network, through diagnostic tools, e.g. Tech Tool, at workshops and dealers, and/or by other means. Data may include, but are not limited to: driver data, such as driver ID and/or number, name, telephone number, and other information related to the driver; driving behavior and performance data, such as driving distances, driving pattern, speed, the geo-position including snail trail and other historical geo-positioning data, the location, and language settings of the dashboard; vehicle identification codes, such as the vehicle-ID including Vehicle Identification Number (VIN) and chassis ID, IP number, and MAC address; vehicle performance data, such as technical vehicle data, information from vehicle components, battery usage, engine data, fuel consumption, power/torque data, and fault codes; vehicle usage data, such as tachograph data, brake usage, gear shifting, acceleration/deceleration, dashboard settings, power/torque utilization, technical data generated from the engine, and the detection of road and ambient conditions data with time stamps and operating hours; and environmental data, such as road conditions, and ambient conditions.</p> <p><i>How will UD Trucks Group use the data?</i> UD Trucks Group may process and use such data for their own internal purposes, including but not limited to product and services research and development to, for example, provide, support, enhance and maintain the services and develop new products and services, solving quality issues, accident research investigations, warranty and contract or regulatory compliance related matters (such as product liability), surveillance of contractual and/or regulatory compliance by Truck Owner, marketing, and proactive maintenance and diagnostics and in so doing may share or transfer such data to UD Trucks Group companies, Authorized Providers or other third parties, including third parties outside the EU. Please note that your personal data may be shared and/or transferred to third parties for the marketing purposes of such third parties.</p>	<p>ya sea de forma interactiva a través de la red inalámbrica, a través de herramientas de diagnóstico, por ejemplo, Tech Tool, en talleres y concesionarios, y/o por otros medios. Los datos pueden incluir, pero no se limitan a: datos del conductor, como la identificación y/o el número del conductor, el nombre, el número de teléfono y otra información relacionada con el conductor; datos sobre el comportamiento y el rendimiento de la conducción, como las distancias de conducción, el patrón de conducción, la velocidad, la geoposición, incluido el rastro de caracol y otros datos históricos de geoposición, la ubicación y la configuración de idioma del tablero de mandos; códigos de identificación del vehículo, como la identificación del vehículo, incluido el número de identificación del vehículo (VIN) y la identificación del chasis, el número IP y la dirección MAC; datos de rendimiento del vehículo, como datos técnicos del vehículo, información de los componentes del vehículo, uso de la batería, datos del motor, consumo de combustible, datos de potencia/par y códigos de avería; datos de uso del vehículo, como datos del tacógrafo, uso de los frenos, cambio de marchas, aceleración/desaceleración, ajustes del salpicadero, utilización de la potencia/par, datos técnicos generados por el motor y la detección de datos de las condiciones de la carretera y del entorno con marcas de tiempo y horas de funcionamiento; y datos medioambientales, como las condiciones de la carretera y del entorno.</p> <p><i>¿Cómo utilizará UD Trucks Group los datos?</i> UD Trucks Group puede procesar y utilizar dichos datos para sus propios propósitos internos, incluyendo pero no limitándose a la investigación y el desarrollo de productos y servicios para, por ejemplo, proporcionar, apoyar, mejorar y mantener los servicios y desarrollar nuevos productos y servicios, resolver problemas de calidad, investigaciones de investigación de accidentes, garantía y asuntos relacionados con el cumplimiento contractual o reglamentario (como la responsabilidad por productos), vigilancia del cumplimiento contractual y/o reglamentario por parte del propietario del camión, marketing y mantenimiento y diagnóstico proactivos y, al hacerlo, puede compartir o transferir dichos datos a las empresas del UD Trucks Group, a los Proveedores Autorizados o a otros terceros, incluidos terceros fuera de la UE. Tenga en cuenta que sus datos personales pueden ser</p>
--	--

<p><i>How will UD Trucks Group share the data?</i> UD Trucks Group may disclose the data including your personal data to other companies within the UD Trucks Group and Authorized Providers to perform the services for Truck Owner and/or as set out in the section above. UD Trucks Group may also disclose your personal data to others if required or requested to do so by law, regulations, a court or competent authority. If any UD Trucks Group Company is involved in a sale or transfer of all or some of its assets or operations, the data and information may further be transferred to the acquiring party.</p> <p><i>Where will the data be kept?</i> UD Trucks Group may transfer your personal data internationally when needed for data storage and processing and for the purposes set out above. UD Trucks will take the necessary measures to ensure that all information transferred receives an adequate level of data protection.</p> <p><i>For how long will UD Trucks keep the data?</i> UD Trucks Group will only keep your personal data for as long as necessary in relation to the purposes set out above.</p> <p>By signing below, you agree and consent that, in addition to what is permitted by law, Truck Owner transfers personal data as described above to UD Trucks Group and that UD Trucks Group may collect, process, share, transfer and use your personal data as described above.</p> <p>Date: _____</p> <p>Place: _____</p> <p>Signature: _____</p> <p>Name in block letters: _____</p>	<p>compartidos y/o transferidos a terceros con fines de marketing de dichos terceros.</p> <p><i>¿Cómo compartirá UD Trucks Group los datos?</i> UD Trucks Group puede divulgar los datos, incluidos sus datos personales, a otras empresas dentro del UD Trucks Group y proveedores autorizados para realizar los servicios para el propietario del camión y/o como se establece en la sección anterior. UD Trucks Group también puede divulgar sus datos personales a otros si así lo requiere o lo solicita la ley, los reglamentos, un tribunal o una autoridad competente. Si alguna empresa del UD Trucks Group está involucrada en una venta o transferencia de todos o algunos de sus activos u operaciones, los datos y la información pueden ser transferidos a la parte adquirente.</p> <p><i>¿Dónde se guardarán los datos?</i> UD Trucks Group puede transferir sus datos personales a nivel internacional cuando sea necesario para el almacenamiento y procesamiento de datos y para los fines establecidos anteriormente. UD Trucks tomará las medidas necesarias para garantizar que toda la información transferida reciba un nivel adecuado de protección de datos.</p> <p><i>¿Durante cuánto tiempo conservará UD Trucks los datos?</i> UD Trucks Group solo conservará sus datos personales durante el tiempo que sea necesario en relación con las finalidades expuestas anteriormente.</p> <p>Al firmar a continuación, acepta y da su consentimiento para que, además de lo permitido por la ley, el propietario del camión transfiera datos personales como se describe anteriormente a UD Trucks Group y que UD Trucks Group puede recopilar, procesar, compartir, transferir y usar sus datos personales como descrito arriba.</p> <p>Fecha: _____</p> <p>Lugar: _____</p> <p>Firma: _____</p> <p>Nombre en letra imprenta: _____</p>
--	--

Last updated: 8 June 2022